



Künstlerhaus  
Edenkoben

# *Poesie der Nachbarn*

Dichter übersetzen Dichter:

*Poetai verčia poetus:*

# Litauen



[KÜNSTLERHAUS EDENKOBEN]

# *Poesie der Nachbarn*

Litauisch-deutsche Lesungen  
mit Gedichten von

***Simonas Bernotas,  
Nerijus Cibulskas,  
Vaiva Grainytė,  
Birutė Grašytė-Black,  
Tautvyda Marcinkevičiūtė  
und Donatas Petrošius***

nachgedichtet von

***Uwe Kolbe,  
Dagmara Kraus,  
Thomas Kunst,  
Marcus Roloff,  
Lara Rüter und  
Sonja vom Brocke***

Interlinearübersetzungen:  
Dr. Rūta Eidukevičienė

Projektleitung: Hans Thill

+ Sonntag 9.7.2023 / 11 Uhr  
im Künstlerhaus Edenkoben  
Klosterstraße 181, 67480 Edenkoben  
Eintritt: 7 Euro / 4 Euro (ermäßigt)

+ Montag 10.7.2023 / 18 Uhr  
im Theaterkeller des FTSK Germersheim  
FB 06 der Johannes Gutenberg-Universität Mainz  
An der Hochschule 2, 76726 Germersheim  
Eintritt frei

Die zeitgenössische Poesie unserer Nachbarn kennenlernen und zu übersetzen, ist das Ziel der Reihe *Poesie der Nachbarn – Dichter übersetzen Dichter*.

Seit 1988 lädt das Künstlerhaus Edenkoben alljährlich ausländische und deutschsprachige Lyriker zu gemeinsamer Übersetzungsarbeit ein. Im vielsprachigen Dialog entstehen aus Gedichten der Autoren und Autorinnen des Gastlandes, vermittelt durch Rohübersetzungen (Interlinearversionen) eines Philologen, deutsche Nachdichtungen. In zweisprachiger Lesung werden die Ergebnisse der Übersetzerwerkstatt im Künstlerhaus Edenkoben und am Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim vorgestellt. Im Jahr darauf erscheint eine zweisprachige Anthologie mit den Originalen und Nachdichtungen in der literarischen Reihe *Poesie der Nachbarn. Dichter übersetzen Dichter* im Verlag Das Wunderhorn.

**Litauen ist das 35. Gastland.**

Ein Projekt des Künstlerhauses Edenkoben  
der Stiftung Rheinland-Pfalz für Kultur

## Künstlerhaus Edenkoben

der Stiftung Rheinland-Pfalz für Kultur

Bergelmühle, Klosterstraße 181

67480 Edenkoben

Tel 06323.2325 / Fax 06323.980925

[buer@kuenstlerhaus-edenkoblen.de](mailto:buer@kuenstlerhaus-edenkoblen.de)

[www.facebook.com/kuenstlerhausedenkoben](http://www.facebook.com/kuenstlerhausedenkoben)

[www.poesie-der-nachbarn.de](http://www.poesie-der-nachbarn.de)



[KÜNSTLERHAUS EDENKOBEN]

Träger des Künstlerhauses

ist die Stiftung Rheinland-Pfalz für Kultur



Stiftung  
Rheinland-Pfalz  
für Kultur

Wir danken für die freundliche Förderung



Landeszentrale  
Politische Bildung  
Rheinland-Pfalz

DIETER KISSEL  
STIFTUNG

JG|U